

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2001

Julkaistu Helsingissä 25 päivänä huhtikuuta 2001

N:o 26—29

SISÄLLYS

| N:o | | Sivu |
|-----|--|------|
| 26 | Laki ulkomaalaisten osallistumista julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta | 357 |
| 27 | Tasavallan presidentin asetus ulkomaalaisten osallistumisesta julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen voimaansaattamisesta ja yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta | 358 |
| 28 | Tasavallan presidentin asetus valtiosopimusosikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen voimaansaattamisesta annetun asetuksen muuttamisesta | 367 |
| 29 | Ulkoasiainministeriön ilmoitus vuoden 1994 kansainvälisen trooppista puuta koskevan sopimuksen voimassaoloajan jatkamisesta | 368 |

N:o 26

(Suomen säädöskokoelman n:o 920/2000)

Laki

ulkomaalaisten osallistumista julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 3 päivänä marraskuuta 2000

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Strasbourgissa 5 päivänä helmikuuta 1992 tehdyn ulkomaalaisten osallistumista julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntönpäntöä voidaan antaa tasavallan presidentin asetuksella.

3 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 3 päivänä marraskuuta 2000

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

HE 64/2000
UaVM 5/2000
EV 120/2000

N:o 27

(Suomen säädöskokoelman n:o 345/2001)

Tasavallan presidentin asetus

ulkomaalaisten osallistumisesta julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen voimaansaattamisesta ja yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 20 päivänä huhtikuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Strasbourgissa 5 päivänä helmikuuta 1992 tehty, eduskunnan 17 päivänä lokakuuta 2000 hyväksymä ja tasavallan presidentin 3 päivänä marraskuuta 2000 ratifioima Euroopan neuvoston yleissopimus ulkomaalaisten osallistumisesta julkiseen elämään paikallistasolla, jota koskeva ratifioimiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan 12 päivänä tammikuuta 2001, tulee Suomen osalta kansainvälisesti voimaan 1 päivänä toukokuuta 2001 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Ratifioimiskirjan tallettamisen yhteydessä Suomi on antanut seuraavan ilmoituksen yleissopimuksen 15 artiklan mukaisesta soveltamisesta:

Yleissopimus koskee Suomessa kuntia.

Helsingissä 20 päivänä huhtikuuta 2001

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

3 §

Ulkomaalaisten osallistumista julkiseen elämään paikallistasolla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 3 päivänä marraskuuta 2000 annettu laki (920/2000) tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2001.

4 §

Yleissopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

5 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2001.

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

(Suomennos)

**YLEISSOPIMUS ULKOMAALAISTEN
OSALLISTUMISESTA JULKISEEN
ELÄMÄÄN PAIKALLISTASOLLA**

Johdanto

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot, jotka ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen,

katsovat, että Euroopan neuvoston pyrkimyksenä on luoda kiinteämmät yhteydet jäsenvaltioidensa välille turvatakseen ja toteuttaakseen yhteisen perintönsä mukaiset ihanteet ja periaatteet sekä helpottaakseen maidensa taloudellista ja yhteiskunnallista edistystä ihmisoikeuksia ja perusvapauksia kunnioittaen,

vahvistavat uudelleen sitoumuksensa kunnioittaa kaikkien yksilöiden ihmisarvoon perustuvien ihmisoikeuksien ja perusvapauksien yleismaailmallisuutta ja jakamattomuutta,

ottavat huomioon ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen 10, 11, 16 ja 60 artiklan,

katsovat, että ulkomaalaisten oleskelusta kansallisella alueella on tullut eurooppalaisten yhteiskuntien pysyvä piirre,

katsovat, että maassa oleskelevilla ulkomaalaisilla on paikallisella tasolla yleensä samat velvollisuudet kuin maan kansalaisilla,

ovat tietoisia maassa oleskelevien ulkomaalaisten aktiivisesta osallistumisesta paikalliseen yhteiskuntaelämään ja sen hyvinvoinnin kehitykseen ja ovat vakuuttuneita tarpeesta parantaa maassa oleskelevien ulkomaalaisten yhdentymistä paikalliseen yhteiskuntaan erityisesti lisäämällä heidän mahdollisuuksiaan osallistua julkiseen yhteiskuntaelämään paikallisella tasolla ja

ovat sopineet seuraavasta:

CONVENTION ON THE PARTICIPATION OF FOREIGNERS IN PUBLIC LIFE AT LOCAL LEVEL

Preamble

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage and facilitating their economic and social progress while respecting human rights and fundamental freedoms;

Reaffirming their commitment to the universal and indivisible nature of human rights and fundamental freedoms based on the dignity of all human beings;

Having regard to Articles 10, 11, 16 and 60 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Considering that the residence of foreigners on the national territory is now a permanent feature of European societies;

Considering that foreign residents generally have the same duties as citizens at local level;

Aware of the active participation of foreign residents in the life of the local community and the development of its prosperity, and convinced of the need to improve their integration into the local community, especially by enhancing the possibilities for them to participate in local public affairs,

Have agreed as follows:

I OSA

1 artikla

1. Kukin sopimuspuoli soveltaa A, B ja C luvun määräyksiä.

Jokainen sopimusvaltio voi kuitenkin selittää ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa tallettaessaan, että se varaa itselleen oikeuden jättää soveltamatta joko B tai C luvun tai molempien määräyksiä.

2. Kukin sopimuspuoli, joka on selittänyt soveltavansa vain yhtä tai kahta lukua, voi milloin tahansa myöhemmin ilmoittaa pääsihteerille suostuvansa soveltamaan myös sen luvun tai niiden lukujen määräyksiä, joita se ei ollut hyväksynyt ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa tallettaessaan.

2 artikla

Tässä yleissopimuksessa ”maassa oleskelevat ulkomaalaiset” tarkoittaa henkilöitä, jotka eivät ole asianomaisen valtion kansalaisia ja jotka asuvat laillisesti sen alueella.

A luku

Sananvapaus, kokoontumis- ja yhdistymisvapaus

3 artikla

Kukin sopimuspuoli sitoutuu, ellei 9 artiklan määräyksistä muuta johdu, takaamaan maassa oleskeleville ulkomaalaisille samoin ehdoin kuin omille kansalaisilleen

a) oikeuden sananvapauteen; tämä oikeus sisältää vapauden pitää mielipiteitä sekä vastaanottaa ja levittää tietoja ja ajatuksia alueellisista rajoista riippumatta ja viranomaisten siihen puuttumatta; tämä artikla ei estä valtiota tekemästä radio-, televisio- ja elokuvayhtiöitä luvanvaraisiksi;

b) oikeuden rauhanomaiseen kokoontumis- ja yhdistymisvapauteen, mikä käsittää myös oikeuden perustaa ammattiyhdistyksiä ja liittyä niihin etujensa turvaamiseksi. Erityisesti yhdistymisvapaus merkitsee maassa oleskelevien ulkomaalaisten oikeutta perustaa omia paikallisia yhdistyksiä, joiden tarkoituksena on keskinäinen avunanto sekä heidän kult-

PART I

Article 1

1. Each Party shall apply the provisions of Chapters A, B, and C.

However, any Contracting State may declare, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, that it reserves the right not to apply the provisions of either Chapter B or Chapter C or both.

2. Each Party which has declared that it will apply one or two chapters only may, at any subsequent time, notify the Secretary General that it agrees to apply the provisions of the chapter or chapters which it had not accepted at the moment of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 2

For the purposes of this Convention, the term ”foreign residents” means persons who are not nationals of the State and who are lawfully resident on its territory.

Chapter A

Freedoms of expression, assembly and association

Article 3

Each Party undertakes, subject to the provisions of Article 9, to guarantee to foreign residents, on the same terms as to its own nationals:

a. the right to freedom of expression; this right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers. This article shall not prevent States from requiring the licensing of broadcasting, television or cinema enterprises;

b. the right to freedom of peaceful assembly and to freedom of association with others, including the right to form and to join trade unions for the protection of their interests. In particular, the right to freedom of association shall imply the right of foreign residents to form local associations of their own for purposes of mutual assistance, maintenance

tuurisen identiteettinsä säilyttäminen ja ilmaiseminen tai heidän etujensa puolustaminen paikallisille viranomaisille kuuluvissa asioissa, sekä oikeutta liittyä mihin tahansa yhdistykseen.

4 artikla

Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan, että ryhdytään kohtuullisiin toimenpiteisiin maassa oleskelevien ulkomaalaisten saamiseksi mukaan julkisiin kyselyihin, suunnittelumenettelyihin ja muihin paikallisia asioita koskeviin neuvoo-antaviin prosesseihin.

B luku

Maassa oleskelevia ulkomaalaisia paikallisella tasolla edustavat neuvoo-antavat elimet

5 artikla

1. Kukin sopimuspuoli sitoutuu, ellei 9 artiklan 1 kappaleen määräyksistä muuta johdu,

a) varmistamaan, etteivät mitkään oikeudelliset tai muut esteet estä paikallisia viranomaisia, joiden alueella oleskelee huomattavia määriä ulkomaalaisia, perustamasta neuvoo-antavia elimiä tai ryhtymästä muihin asianmukaisiin institutionaalisiin järjestelyihin, joiden tarkoituksena on

i) muodostaa yhteys viranomaisten ja maassa oleskelevien ulkomaalaisten välille,

ii) tarjota foorumi, jossa voidaan keskustella maassa oleskelevien ulkomaalaisten mielipiteistä, toivomuksista ja huolenaiheista sekä esittää niitä sellaisten paikallistason julkisen elämän kysymysten osalta, jotka koskevat heitä erityisesti, asianomaisen paikallisen viranomaisen toiminta ja velvollisuudet mukaan lukien,

iii) edistää heidän integroitumistaan yhteisön elämään,

b) rohkaisemaan ja helpottamaan tällaisten neuvoo-antavien elinten perustamista tai muiden asianmukaisten institutionaalisten järjestelyiden toteuttamista, jotta paikalliset viranomaiset, joiden alueella oleskelee huomattavia määriä ulkomaalaisia, edustaisivat myös alueellaan oleskelevia ulkomaalaisia.

2. Kukin sopimuspuoli varmistaa, että paikallisen yhteisön alueella oleskelevat ul-

and expression of their cultural identity or defence of their interests in relation to matters falling within the province of the local authority, as well as the right to join any association.

Article 4

Each Party shall endeavour to ensure that reasonable efforts are made to involve foreign residents in public inquiries, planning procedures and other processes of consultation on local matters.

Chapter B

Consultative bodies to represent foreign residents at local level

Article 5

1. Each Party undertakes, subject to the provisions of Article 9, paragraph 1:

a. to ensure that there are no legal or other obstacles to prevent local authorities in whose area there is a significant number of foreign residents from setting up consultative bodies or making other appropriate institutional arrangements designed:

i) to form a link between themselves and such residents,

ii) to provide a forum for the discussion and formulation of the opinions, wishes and concerns of foreign residents on matters which particularly affect them in relation to local public life, including the activities and responsibilities of the local authority concerned, and

iii) to foster their general integration into the life of the community;

b. to encourage and facilitate the establishment of such consultative bodies or the making of other appropriate institutional arrangements for the representation of foreign residents by local authorities in whose area there is a significant number of foreign residents.

2. Each Party shall ensure that representatives of foreign residents participating in the

komaalaiset voivat valita tai että ulkomaalaisten eri yhdistykset voivat nimetä ulkomaalaisten edustajat, jotka osallistuvat neuvoo-antaviin elimiin tai muihin I kappaleessa mainittuihin institutionaalisiin järjestelyihin.

C luku

Äänioikeus paikallisvaaleissa

6 artikla

1. Kukin sopimuspuoli sitoutuu, ellei 9 artiklan 1 kappaleesta muuta johdu, myöntämään jokaiselle maassa oleskelevalle ulkomaalaiselle äänioikeuden ja oikeuden asettua ehdokkaaksi paikallisvaaleissa, jos hän täyttää samat ehdot kuin oman maan kansalainen ja jos hän on lisäksi oleskellut laillisesti ja pysyvästi asianomaisessa valtiossa vaaleja edeltävien viiden vuoden ajan.

2. Sopimusvaltio voi kuitenkin selittää ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettaessaan, että se aikoo rajoittaa 1 kappaleen määräyksen koskemaan ainoastaan äänioikeutta.

7 artikla

Kukin sopimuspuoli voi joko yksipuolisesti taikka kahden- tai monenvälisellä sopimuksella määrätä, että 6 artiklassa tarkoitettujen oleskeluvaatimuksen täyttymiseen riittää lyhyempikin oleskelu.

II OSA

8 artikla

Kukin sopimuspuoli pyrkii varmistamaan, että maassa oleskelevat ulkomaalaiset saavat tietoa oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan kunnallistason julkisessa elämässä.

9 artikla

1. Sodan tai muun yleisen hätätilan aikana, joka uhkaa kansakunnan elämää, voidaan maassa oleskeleville ulkomaalaisille I osan nojalla myönnettyjä oikeuksia rajoittaa lisää siinä määrin kuin tilanne välttämättä vaatii, edellyttäen kuitenkin, etteivät tällaiset rajoitukset ole ristiriidassa sopimuspuolen muiden kansainvälisen oikeuden mukaisten velvoitteiden kanssa.

2. Koska 3 artiklan a kohdassa tunnustettuun oikeuteen liittyy velvollisuuksia ja vas-

consultative bodies or other institutional arrangements referred to in paragraph 1 can be elected by the foreign residents in the local authority area or appointed by individual associations of foreign residents.

Chapter C

Right to vote in local authority elections

Article 6

1. Each Party undertakes, subject to the provisions of Article 9, paragraph 1, to grant to every foreign resident the right to vote and to stand for election in local authority elections, provided that he fulfils the same legal requirements as apply to nationals and furthermore has been a lawful and habitual resident in the State concerned for the 5 years preceding the elections.

2. However, a Contracting State may declare, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, that it intends to confine the application of paragraph 1 to the right to vote only.

Article 7

Each Party may, either unilaterally or by bilateral or multilateral agreement, stipulate that the residence requirements laid down in Article 6 are satisfied by a shorter period of residence

PART II

Article 8

Each Party shall endeavour to ensure that information is available to foreign residents concerning their rights and obligations in relation to local public life.

Article 9

1. In time of war or other public emergency threatening the life of the nation, the rights accorded to foreign residents under Part I may be subjected to further restrictions to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such restrictions are not inconsistent with the Party's other obligations under international law.

2. As the right recognised by Article 3.a carries with it duties and responsibilities, it

tuuta, se voidaan asettaa sellaisten muodollisuuksien, ehtojen, rajoitusten ja rangaistusten alaiseksi, joista on säädetty laissa ja jotka ovat välttämättömiä demokraattisessa yhteiskunnassa kansallisen turvallisuuden, alueellisen koskemattomuuden tai yleisen turvallisuuden vuoksi, epäjärjestyksen tai rikollisuuden estämiseksi, terveyden tai moraalin suojaamiseksi, muiden henkilöiden maineen tai oikeuksien turvaamiseksi, luottamuksellisten tietojen paljastumisen estämiseksi tai tuomioistuinten arvovallan ja puolueettomuuden varmistamiseksi.

3. Edellä 3 artiklan b kohdassa tunnustetulle oikeudelle ei saa asettaa muita kuin sellaisia rajoituksia, joista on säädetty laissa ja jotka ovat välttämättömiä demokraattisessa yhteiskunnassa kansallisen tai yleisen turvallisuuden vuoksi, epäjärjestyksen tai rikollisuuden estämiseksi, terveyden tai moraalin suojaamiseksi tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien turvaamiseksi.

4. Tämän artiklan mukaisesta toimenpiteestä on ilmoitettava Euroopan neuvoston pääsihteerille, joka tiedottaa asiasta muille sopimuspuolille. Samaa menettelyä noudatetaan tällaisia toimenpiteitä peruutettaessa.

5. Minkään tässä yleissopimuksessa ei voida tulkita rajoittavan tai loukkaavan sopimuspuolen lainsäädännössä tai jossain sen allekirjoittamassa sopimuksessa turvattuja oikeuksia.

10 artikla

Kukin sopimuspuoli ilmoittaa Euroopan neuvoston pääsihteerille säännöksistä tai muista toimista, joita toimivaltaiset viranomaiset ovat sen alueella toteuttaneet ja jotka liittyvät sille tämän yleissopimuksen nojalla kuuluviin sitoumuksiin.

III OSA

11 artikla

Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten Euroopan neuvoston jäsenvaltioille. Se on ratifioitava tai hyväksyttävä. Ratifioimis- ja hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

may be subject to such formalities, conditions, restrictions or penalties as are prescribed by law and are necessary in a democratic society, in the interests of national security, territorial integrity or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals, for the protection of the reputation or rights of others, for preventing the disclosure of information received in confidence, or for maintaining the authority and impartiality of the judiciary.

3. The right recognised by Article 3.b may not be subject to any restrictions other than such as are prescribed by law and are necessary in a democratic society, in the interests of national security or public safety, for the prevention of disorder or crime, for the protection of health or morals or for the protection of the rights and freedoms of others.

4. Any measure taken in accordance with the present article must be notified to the Secretary General of the Council of Europe, who shall inform the other Parties. The same procedure shall apply when such measures are revoked.

5. Nothing in this Convention shall be construed as limiting or derogating from any of the rights which may be guaranteed under the laws of any Party or under any other treaty to which it is a party.

Article 10

Each Party shall inform the Secretary General of the Council of Europe of any legislative provision or other measure adopted by the competent authorities on its territory which relates to its undertakings under the terms of this Convention.

PART III

Article 11

This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

12 artikla

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona neljä Euroopan neuvoston jäsenvaltioita on 11 artiklan mukaisesti ilmoittanut sitoutuvansa noudattamaan yleissopimusta.

2. Jäsenvaltion osalta, joka myöhemmin ilmoittaa sitoutuvansa noudattamaan yleissopimusta, yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

13 artikla

1. Tämän yleissopimuksen tultua voimaan Euroopan neuvoston ministerikomitea voi kutsua minkä tahansa Euroopan neuvoston ulkopuolisen valtion liittymään yleissopimukseen Euroopan neuvoston perussäännön 20 artiklan d kappaleen mukaisella enemmistö-päätöksellä ja ministerikomiteassa istumaan oikeutettujen sopimusvaltioiden edustajien yksimielisellä äänestyksellä.

2. Liittyjävaltion osalta yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona liittymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

14 artikla

Tämän yleissopimuksen sopimuspuolten myöhemmin antamat, 1 artiklan 2 kappaleen mukaiset sitoumukset katsotaan erottamattomaksi osaksi ilmoituksen tehneen sopimuspuolen ratifioimista, hyväksymistä tai liittymistä, ja niillä on sama vaikutus seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona pääsihteerin on vastaanottanut mainitun ilmoituksen.

15 artikla

Tämän yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan kunkin sopimuspuolen alueella sijaitsevien paikallisviranomaisten kaikkiin luokkiin. Kunkin sopimuspuoli voi kuitenkin rati-

Article 12

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which four member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 11.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 13

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 14

Undertakings subsequently given by Parties to the Convention in accordance with Article 1, paragraph 2, shall be deemed to be an integral part of the ratification, acceptance, approval or accession of the Party so notifying, and shall have the same effect as from the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the receipt of the notification by the Secretary General.

Article 15

The provisions of this Convention shall apply to all the categories of local authorities existing within the territory of each Party. However, each Contracting State may, when

fioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettaessaan määritellä alueellisten viranomaisten luokat, joihin se aikoo rajoittaa tämän yleissopimuksen soveltamisalan tai jotka se aikoo jättää tämän yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle.

16 artikla

1. Kukin valtio voi tämän yleissopimuksen allekirjoittaessaan tai ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tallettaessaan määritellä alueen tai alueet, joihin tätä yleissopimusta sovelletaan.

2. Valtio voi milloin tahansa myöhemmin Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitettavalla selityksellä ulottaa tämän yleissopimuksen soveltamisen koskemaan muuta tässä selityksessä määriteltyä aluetta. Tällaisen alueen osalta yleissopimus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona pääsihteerin on vastaanottanut mainitun selityksen.

3. Kahden edellä olevan kappaleen mukaisesti tehty selitys voidaan siinä mainitun alueen osalta peruuttaa pääsihteerille osoitettavalla ilmoituksella. Peruutus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuusi kuukautta päivästä, jona pääsihteerin on vastaanottanut ilmoituksen.

17 artikla

Tämän yleissopimuksen määräyksiin saa tehdä ainoastaan 1 artiklan 1 kappaleessa mainitun varauksen.

18 artikla

1. Sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän yleissopimuksen Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitettavalla ilmoituksella.

2. Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kuusi kuukautta päivästä, jona pääsihteerin on vastaanottanut ilmoituksen.

19 artikla

Euroopan neuvoston pääsihteerin ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille sekä tä-

depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the categories of territorial authorities to which it intends to confine the scope of this Convention or which it intends to exclude from its scope.

Article 16

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 17

No reservation may be made in respect of the provisions of this Convention, other than that mentioned in Article 1, paragraph 1.

Article 18

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 19

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the

hän yleissopimukseen liittyneille valtioille

- a) allekirjoituksista,
- b) ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjojen tallettamisista,
- c) tämän yleissopimuksen 12, 13 ja 16 artiklan mukaisista voimaantulopäivistä,
- d) 1 artiklan 2 kappaleen mukaisesti vastaanotetuista ilmoituksista,
- e) 9 artiklan 4 kappaleen mukaisesti vastaanotetuista ilmoituksista,
- f) muista tähän yleissopimukseen liittyvistä toimista, ilmoituksista tai tiedonannoista.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet ovat asianmukaisesti siihen valtuutettuina allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Strasbourgissa 5 päivänä helmikuuta 1992 yhtenä englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset ja joka talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteeri toimittaa oikeaksi todistetut jäljennöksen kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltioille sekä jokaiselle valtiolle, joka on kutsuttu liittymään tähän yleissopimukseen.

Council and any State which has acceded to this Convention of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 12, 13 and 16;
- d. any notification received in application of the provisions of Article 1, paragraph 2;
- e. any notification received in application of the provisions of Article 9, paragraph 4;
- f. any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 5th day of February 1992, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.

N:o 28

(Suomen säädöskokoelman n:o 346/2001)

Tasavallan presidentin asetus**valtiosopimusoikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen voimaansaattamisesta annetun asetuksen muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 20 päivänä huhtikuuta 2001

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, *muutetaan* valtiosopimusoikeutta koskevan Wienin yleissopimuksen voimaansaattamisesta annetun asetuksen (454/1980) 2 § seuraavasti:

2 §

Suomi on antanut yleissopimuksen ratifiointiin yhteydessä seuraavan selityksen:

Suhteessa sellaiseen valtioon, joka on tehnyt tai tekee varauman, jonka mukaan tämä valtio ei ole sidottu 66 artiklan joihinkin tai kaikkiin määräyksiin, Suomi ei katso näiden menettelytapaa koskevien määräysten

eikä niiden yleissopimuksen V osan aineellisten määräysten, joihin sanotun varauman johdosta ei sovelleta 66 artiklassa edellytetyjä menettelytapoja, sitovan itseään.

Tämä asetus tulee voimaan 25 päivänä huhtikuuta 2001.

Helsingissä 20 päivänä huhtikuuta 2001

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

N:o 29

Ulkoasiainministeriön ilmoitus**vuoden 1994 kansainvälisen trooppista puuta koskevan sopimuksen voimassaoloajan jatkamisesta**

Annettu Helsingissä 24 päivänä huhtikuuta 2001

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Genevessä 26 päivänä tammikuuta 1994 tehdyn Kansainvälisen trooppista puuta koskevan sopimuksen, jonka Suomi on yhdessä muiden Euroopan yhteisön jäsenmaiden kanssa allekirjoittanut ja soveltanut väliaikaisesti 13

päivästä toukokuuta 1996 lukien, voimassaoloaikaa on jatkettu 31 päivään joulukuuta 2003 asti kansainvälisen trooppisen puun neuvoston päätöksellä, ja että Euroopan yhteisö on kannattanut sopimuksen pidentämistä.

Helsingissä 24 päivänä huhtikuuta 2001

Ministeri *Kimmo Sasi*

Lähetystöneuvos Kari Kupiainen